Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 51 (1978)

Heft: 3: Der Platz = La Place = La Piazza = The Square

Artikel: Die Plazetta in Guarda

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-772966

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 06.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Die Plazetta in Guarda

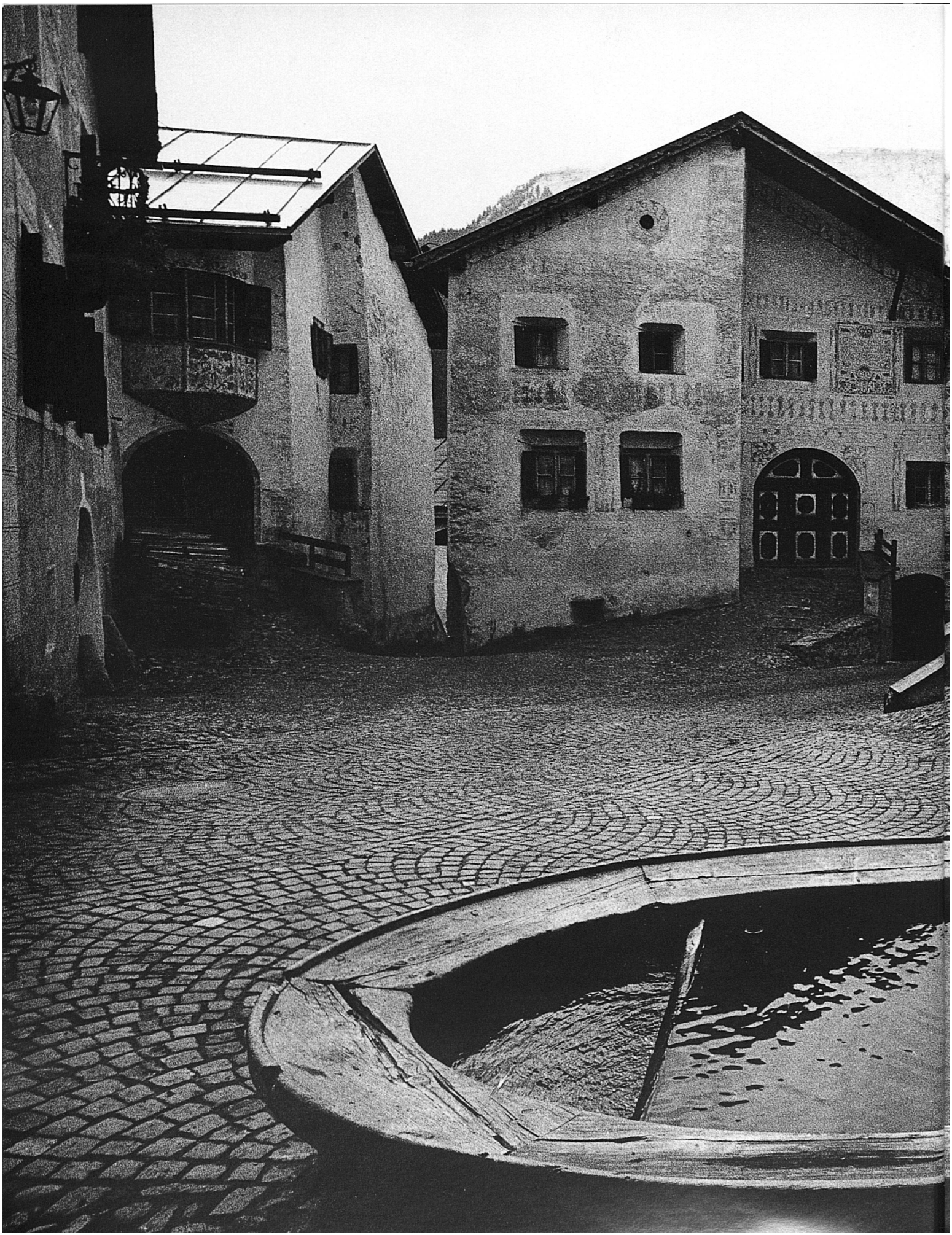
Photos: E. Widmer

Das Bündner Dorf Guarda, die «Warte», liegt auf einem Kulminationspunkt der alten, auf höheren Talterrassen verlaufenden Engadinstrasse, die im Mittelalter als Ost-West-Verbindung zwischen Mailand und Innsbruck–München von europäischer Bedeutung war. Es ist ein ausgesprochenes Strassendorf und wies neben Bauernhäusern mehrere Herbergen und Susten auf. Die Häuser sind jedoch nicht in geschlossenen Reihen angeordnet, sondern gruppieren sich in einander folgenden Strassenräumen und Plätzen – einen besonders reizvollen, die «Plazetta», stellen wir im Bild vor. Im Mittelpunkt jedes dieser Plätzchen steht ein Brunnen, um den sich früher das Dorfleben abspielte. Die Häuser sind denn auch so angeordnet, dass man wenn möglich vom Stubenfenster aus den Brunnen sehen konnte. Eine typische Note verleihen dem Dorf die Sgraffitodekorationen verschiedener Stilepochen.

Il villaggio grigionese di Guarda sorge sul punto più elevato della vecchia strada dell'Engadina che corre lungo i terrazzi superiori della valle e che nel medioevo aveva assunto importanza europea quale tangenziale est–ovest fra Milano e Innsbruck–Monaco. Si tratta di una tipica strada di villaggio affiancata oltre che dalle case dei contadini anche da locande e ostelli. Tuttavia, le case non sono allineate su un unico fronte chiuso, ma raggruppate in successivi rioni e attorno alle piazze; la nostra fotografia presenta la «Plazetta», un esempio particolarmente affascinante. Al centro di ogni piazzetta si trova una fontana attorno alla quale in altri tempi si svolgeva la vita del villaggio. Le case sono ordinate in modo da permettere di guardare verso la fontana dalla finestra del soggiorno. I graffiti in stile di diverse epoche conferiscono al villaggio una nota particolare.

Le village grison de Guarda, la «garde», est situé à un point culminant de l'ancienne route de l'Engadine, qui passe sur les flancs de la montagne au-dessus de la vallée et qui avait au Moyen Age une grande importance comme voie de liaison est–ouest entre Milan et Innsbruck et Munich. C'est un village routier, par excellence, avec plusieurs auberges et relais, à côté des maisons paysannes. Les maisons ne sont pas ordonnées en rangées compactes, mais sont groupées en fragments successifs de rues et de places – l'une de celles-ci, la «Plazetta» est tout à fait charmante, comme on le voit sur notre illustration. Au milieu de chaque place se trouve une fontaine, autour de laquelle se concentrait autrefois la vie du village. Les maisons sont disposées de manière que l'on puisse, si possible, voir la fontaine depuis la fenêtre de la chambre de séjour. Caractéristiques sont les décorations de sgraffites de différents styles et époques.

The village of Guarda in the Grisons—the name means "look-out"—lies at a culminating point of the old Engadine road which led across high terraces above the valleys and was of European importance in the Middle Ages, since it was part of the east-west route connecting Milan with Innsbruck and Munich. Guarda is a typical road settlement and used to have several inns and storehouses in addition to its farms. The houses are not arranged in ribbons, however, but in successive groups with their squares—a particularly attractive example, the "Plazetta", is shown in our picture. At the centre of each square is a fountain around which the life of the village used to be concentrated. The houses are mostly so placed that the fountain is visible from the living-room window. The sgraffiti, wall decorations dating from various periods, lend the village an individual charm



Photos: P. Giegel, SVZ

Chalanda Marz in Guarda. Am 1. März vertreibt die Schuljugend mit Schellengeläut die winterlichen Dämonen und begrüsst mit Gesang den Frühling. Der Brauch geht wahrscheinlich bis auf die Antike zurück und dauerte ursprünglich bis 15 Tage. Er ist im Engadin, im Oberhalbstein und auf der Lenzerheide verbreitet.

Chalanda Marz à Guarda. Le 1er mars, la jeunesse des écoles chasse les démons de l'hiver au bruit des sonnailles et accueille le printemps en chantant. Cette coutume héritée peut-être des temps antiques durait autrefois une quinzaine de jours. Elle est répandue dans l'Engadine, l'Oberhalbstein et la Lenzerheide

Chalanda Marz a Guarda. Il 1° di marzo, i giovani scolari scacciano con il suono dei loro campanacci i demoni dell'inverno e accolgono la primavera con i loro canti. L'usanza risale probabilmente ai tempi antichi e in origine durava fino a 15 giorni. Tale costume è diffuso in Engadine, nella regione dell'Oberhalbstein e di Lenzerheide

Chalanda Marz in Guarda. On March 1 the schoolchildren drive out the evil spirits of winter with the ringing of bells and greet the spring with songs. The custom probably goes back to antiquity and used to last up to two weeks. It is still widely observed in the Engadine, Oberhalbstein and in the Lenzerheide area